

Litera

Правильная ссылка на статью:

Ильин А.А., Шатилова Л.М. Способы словообразования кинематографической лексики // Litera. 2024. № 12.
DOI: 10.25136/2409-8698.2024.12.72478 EDN: OULKCW URL: https://nbppublish.com/library_read_article.php?id=72478

Способы словообразования кинематографической лексики



ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ
ЯЗЫКОВ

Ильин Александр Александрович

ORCID: 0000-0001-7084-8718

аспирант, кафедра германистики и лингводидактики, Московский городской педагогический университет

105064, Россия, г. Москва, пер. Малый Казённый, 5, оф. Б

✉ sashailiin98@yandex.ru



Шатилова Любовь Михайловна

ORCID: 0000-0001-6250-0957

доктор филологических наук

профессор; кафедра германистики и лингводидактики; Государственное автономное образовательное учреждение высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет»

105064, Россия, г. Москва, Малый Казённый пер., 5, оф. Б

✉ shatilova-79@mail.ru



[Статья из рубрики "Лингвистика"](#)

DOI:

10.25136/2409-8698.2024.12.72478

EDN:

OULKCW

Дата направления статьи в редакцию:

26-11-2024

Аннотация: Настоящая статья посвящена анализу способов словообразования кинематографической лексики современного немецкого языка. Актуальность исследования определяется несколькими факторами: во-первых, кино – один из самых влиятельных видов искусства в современном мире, занимающий важное место в культуре, формирующий национальные и глобальные культурные нормы, что приводит к постоянному обновлению языка, в том числе к созданию новых слов и терминов, отражающих процессы, явления и технологии, связанные с кино; во-вторых, немецкий язык, как и другие языки мира, активно заимствует лексические единицы из других языков и создает новые слова, адаптируя их к грамматическим и фонетическим нормам. Цель исследования – выявление специфики способов словообразования в кинематографической терминосистеме немецкого языка. Для достижения поставленной цели исследования были определены и успешно выполнены ключевые задачи: 1) проанализированы основные способы словообразования специализированной лексики, используемой в области кино; 2) выявлены общие закономерности словообразования кинематографической лексики; 3) систематизированы полученные данные и определены основные тенденции и продуктивные способы словообразования в кинематографической терминосистеме немецкого языка. В данном исследовании внимание уделяется классификации способов словообразования, предложенной С. В. Гриневым-Гриневичем. Исследователь выделяет четыре основных способа словообразования: семантический, морфологический, синтаксический и морфолого-синтаксический, которые оказывают значительное влияние на формирование терминов в различных сферах, в том числе и в кино. Научная новизна исследования заключается в том, что в ходе анализа не только выявляется специфика и продуктивность соответствующих способов словообразования, но и прослеживается динамика развития кинолексики в немецком языке. Это важно для понимания, как языки адаптируются к новым реалиям и как развивается терминология. Исследование выявило, что в процессе словообразования кинематографической терминосистемы немецкого языка отдается предпочтение семантическому, морфологическому, морфолого-синтаксическому способу. Они эффективно способствуют формированию терминосферы, точно отражающей эволюционные процессы в индустрии кино. В то же время синтаксический способ, несмотря на более ограниченное применение, играет ключевую роль в создании обширных структурных выражений и специализированной лексики, что обеспечивает кинопрофессионалам точные инструменты для описания своих технических и творческих процессов.

Ключевые слова:

лингвистика, немецкий язык, терминология, терминосистема, специальная лексика, словообразование, кинодискурс, кинематографическая лексика, киноиндустрия, кинематограф

Язык, как живой организм, постоянно адаптируется к изменениям в обществе, что делает его предметом бесконечного изучения и обсуждения. Как отмечает Г. В. Денисова, кино несет в себе определенное сообщение, которое включает в себя отправителя (режиссера, сценариста и актеров), получателя (зрителя) и канал передачи, поэтому к его анализу можно применить методы, заимствованные из лингвистики [6, с. 247]. Одной из ключевых характеристик формирования любого языка является его стихийный характер. Таким образом, изучение языка требует внимательного анализа не только его

грамматических структур, но и лексических. **Актуальность исследования** способов словообразования кинематографической лексики определяется несколькими факторами: во-первых, кино – один из самых влиятельных видов искусства в современном мире, занимающий важное место в культуре и формирующий национальные и глобальные культурные нормы, что приводит к постоянному обновлению и обогащению языка, в том числе к созданию новых слов и терминов, отражающих процессы, явления и технологии, связанные с кино; во-вторых, немецкий язык, как и другие языки мира, активно заимствует лексические единицы из других языков (особенно из английского) и создает новые слова, адаптируя их к грамматическим и фонетическим нормам. Изучение механизмов формирования лексики позволяет разъяснить закономерности и способы интеграции новых слов в язык и способствовать лучшему пониманию тенденций в развитии немецкой кинолексики, изучение которой важно и для перевода, что обусловлено необходимостью в осведомленности о лексических нюансах и методиках формирования специализированной терминологии для адекватного представления.

Чтобы достичь поставленной цели исследования, были определены и успешно выполнены ряд ключевых **задач**: 1) проанализированы основные способы словообразования специализированной лексики, используемой в области кино; 2) выявлены общие закономерности словообразования кинематографической лексики; 3) систематизированы полученные данные и определены основные тенденции и продуктивные способы словообразования в кинематографической терминосистеме немецкого языка.

Исследовательская стратегия была сформулирована исходя из исследовательских целей и специфических задач. В работе нашли своё применение следующие **методы**: 1) метод лексикографического анализа; 2) метод сплошной выборки; 3) структурный метод; 4) метод семантического анализа; 5) описательный метод; 6) словообразовательный анализ слов.

В качестве **материала** исследования послужил электронный специализированный словарь «Das Lexikon der Filmbegehriffe», являющийся крупнейшим в мире сборником кинотерминов немецкого языка, который издается в сотрудничестве с университетами Киля, Мюнстера, Хагена, Люксембурга и Цюриха. URL: <https://filmlexikon.uni-kiel.de/>.

Теоретическая база исследования опиралась на фундаментальные работы отечественных лингвистов, основательно анализирующие теорию терминологии, механизмы формирования терминологической базы в узкоспециализированных областях, аспекты кинодискурса и процессы интеграции заимствованных слов из других языков [\[4, 5, 6, 8, 9, 10\]](#).

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования материалов и результатов данного исследования в практике преподавания таких лингвистических дисциплин как введение в языкознание, семантико-стилистическая интерпретация текста, лексикология, сравнительная типология, профессионально ориентированный перевод, введение в теорию межкультурной коммуникации, совершенствование навыков речевого общения, практикум по культуре речевого общения, а также они могут быть интегрированы в подготовку научно-исследовательских работ, включая диссертации, выпускные квалификационные и курсовые работы по релевантным тематикам.

Анализ структуры терминов предоставляет возможность охарактеризовать продуктивные способы и модели словообразования, а также выработать рекомендации по созданию

новых терминов. Данный анализ способствует унификации профессиональной коммуникации, что является важным условием для эффективного международного сотрудничества. Термин – специальная лексема, называющая общее понятие [\[3, с. 725\]](#).

Наименьшей структурной единицей термина выступает терминоэлемент, который представляет собой не только самостоятельное слово в составе сложных терминов, но и основу для словообразования, а также словообразующий аффикс и символ [\[2, с. 46\]](#). Самостоятельно данная минимальная структурная единицы не функционирует в терминосистемах.

Классификация терминообразования С. В. Гринева-Гриневича – важное направление лексикографии и терминоведения, позволяющее систематизировать и упорядочить процессы формирования лексики, специализированной в разных областях знаний.

В своей работе С. В. Гринев-Гриневич с точки зрения формы выделяет монолексемные и полилексемные термины (слова и словосочетания) [\[4, с. 195\]](#).

Монолексемные термины представлены тремя типами: простые, сложные и аффиксальные термины. Например, *die Szene / сцена* (здесь и далее перевод на русский язык осуществлён авторами лично), *die Gage / гонорар*, *der Filmstreifen / кинопленка*, *die Filmproduktion / кинопроизводство*, *die Vorproduktion / предпроизводство*; *die Nachsynchronisation / дублирование* и другие.

Полилексемные термины состоят из двух или более слов, отсюда согласно количественно-структурной классификации их можно разделить на три подтипа: двухсловные, трехсловные, четырехсловные. Например, *der Europäische Filmpreis / европейская кинопремия*, *die Französische Neue Welle / французская новая волна*, *die British Academy Film Awards / премия Британской киноакадемии* и другие.

Проанализировав более 500 кинотерминов электронного специализированного словаря «Das Lexikon der Filmbegehriffe», отобранных методом сплошной выборки, можно сделать вывод, что кинематографическая терминосистема включает в себя подавляющее большинство монолексемных терминов. Эти термины представлены как простыми однословными, так и сложными однословными терминами, образованными путем словосложения, который представляет собой наиболее эффективный метод образования существительных и преобладающее положение словосложения среди различных способов словообразования является одной из характерных черт немецкой грамматики [\[1, с. 432\]](#). Это свидетельствует о количественном преобладании монолексемных терминов по сравнению с полилексемными, которые выражены в виде словосочетаний. Однако среди монолексемных кинотерминов наблюдается количественное преимущество сложных терминов.

Совокупность слов немецкого кинематографического лексикона отличается разнообразием и охватывает широкий спектр областей знаний, выстраивая собственную терминосистему общеупотребительной и терминологической лексики, а также номенклатурные наименования.

С. В. Гринев-Гриневич, работая в области ономасиологического терминоведения и описывая формы и виды терминообразования, приходит к выводу, что стандартная классификация для анализа специальной лексики многих областей включает в себя: 1) семантический способ; 2) морфологический способ; 3) синтаксический способ; 4) морфолого-синтаксический способ терминообразования [\[4, с. 197-198\]](#). Данная

классификация отлично отображает и структуру лексики кинематографической терминосистемы немецкого языка.

Семантический способ терминообразования представляет собой изменение значения общеупотребительной лексики языка, являясь классическим примером терминообразования в разных областях знаний [4, с. 198]. Данный способ в рамках кинематографической терминосистемы немецкого языка может быть систематизирован и разделён на две большие группы: 1) расширение значения; 2) заимствования. Поскольку появление кинематографической лексики неразрывно связано с развитием киноиндустрии, и расширение значений слов в меньшей степени обусловлено семантическими изменениями в общеупотребительной лексике.

Специфика кинематографической лексики как специального языка не предполагает активного использования общеупотребительных слов. Однако, как уже упоминалось, состав данной лексики разнообразен, и поэтому наличие общеупотребительной лексики в этой области является вполне естественным.

Расширение значения слов, входящих в кинематографическую терминосистему немецкого языка, может быть представлено как процессы терминологизации (специализации) и метафоризации.

Терминологизация – процесс образования нового слова за счет семантического переосмыслиния общеупотребительной лексемы и / или с формированием у общеупотребительной лексемы релевантных признаков специального слова [11, с. 13]. Общеупотребительное слово становится специальным, изменяя значение, но не форму. Термины данной группы образованы за счёт расширения значения существующих ранее слов [4, с. 199]. Примерами терминологизации кинолексики, рассмотренные в этой работе, являются такие термины, как *der Streifen* / лента, *das Format* / формат, *der Titel* / название, *das Projekt* / проект; *Atmosphäre* / атмосфера, *Fahrt* / поездка, которые берут свое начало в общем языке. Например, в то время как *Fahrt* на общем языке означает поездку на автомобиле или поезде, на техническом языке фильма под *Fahrt* подразумевается поездка с камерой.

Метафоризация – процесс образования нового слова через метафорическое восприятие, основанного на схожести внешнего вида или функционала называемого объекта [4, с. 200]. Например, на основе внешнего сходства образованы следующие термины: *die Babybeine* / детские ножки (штатива с короткими ножками, который используется для съемки снизу); *der Kaffeesatz* / кофейная гуща (фотографическое увеличение ландшафта, чтобы над ним воссоздать модель роя насекомых) и другие.; на основе сходства функций образованы следующие термины: *die Angeln* / удочка (длинная стойка, к которой крепится микрофон), *das Kaleidoskop* / калейдоскоп (ярко красочные серии картинок, которые представляют тему без общей нити повествования) и другие. Иногда внешнее сходство переплетается со сходством функций, например *der Dolly* / тележка (мобильная платформа, предназначенная для съемки с движения).

Как писали выше, помимо расширения значения частью семантического способа терминообразования является заимствование, которое может быть как межсистемным, так и межъязыковым.

Кино является синтетическим видом искусства, данный факт откладывает отпечаток и на его терминосистему. Так кинематографическая специальная лексика наполнена словами из литературы, живописи, фотографического и театрального дискурсов, звукосферы и

сферах информационных технологий и т.п. К межсистемным заимствованиям можно отнести следующие термины: *das Stativ / штатив, die Bühne / сцена, die Rolle / роль, der Erzähler / рассказчик, das Mischpult / микшерный пульт, der Bildschirm / экран, der Quadrokopter / квадрокоптер* и другие.

Иноязычные заимствования занимают важное место в эволюции терминосистемы немецкого языка в сфере кинематографа. Они обогащают язык и способствуют отражению глобальных тенденций в киноиндустрии. Влияние новых технологических разработок на киноязык отмечают также и В. Ю. Прокофьев и М. А. Назаров, в общем труде они описывают феномен появления англоязычных заимствований в сфере кино и телевидения, вызванный созданием новых явлений в экранном производстве, новых жанров или форматов аудиовизуальных произведений и т.п. [12], так как данная сфера подвержена сильному влиянию английского языка. Согласно словарю лингвистических терминов под заимствованием понимается процесс и результат перехода из одного языка в другой слов, грамматических конструкций, морфем, фонем, подчеркивая, что это самый распространенный вид языковых контактов [9, с. 107]. К иноязычному заимствованию можно отнести следующие термины: *der Art-direktor / арт-директор, der Producer / продюсер, das Kinocenter / киноцентр, das Cinemax / кинотеатр, das Summary / резюме, der Camcorder / видеокамера, das Drive-in-Kino / кинотеатр под открытым небом, das Happy End / счастливый конец, der Bluescreen / хромакей, der Stream / стрим, der Soundtrack / саундтрек, der Akteur / актёр, der Modist / модист, der Kaskadeur / каскадер, das Chiaroscuro / светотень, das Szenarium / сценарий, die Katharsis / катарсис, die Parodie / пародия*. Как видно из приведенных примеров заимствований из английского, французского, итальянского, латинского, греческого языков, подавляющее большинство заимствованных слов являются англоязычными, к такому выводу пришли и Т. И. Щелок с Д. П. Гостищевой, проанализировав материалы статей из рубрики «Kino» немецкоязычного интернет-издания «Spiegel» [14, с. 171]. Такие иноязычные заимствования можно объяснить тем фактом, что международная коммуникация осуществляется преимущественно на английском языке [8, с. 57].

Морфологический способ терминообразования – процесс создания новых терминов, опирающийся на морфологические элементы языка [4, с. 216]. Этот способ является одним из самых распространенных в немецком языке и активно используется в киноиндустрии для создания новых терминов. С. В. Гринев-Гриневич выделяет следующие способы морфологического терминообразования: конверсия, фонетико-морфологический способ, суффиксация, префиксация, префиксально-суффиксальный способ, усечение [4, с. 2216–222].

Одним из ранних способов морфологического терминообразования является конверсия [4, с. 216]. Конверсия представляет собой переход из одной части речи в другую [9, с. 161]. Например, переход от инфинитива к существительному, от прилагательного к существительному или от причастия к существительному. В немецком языке особенно часто используется субстантивация инфинитивов; в кинотерминологии можно найти следующие примеры: *das Montieren / монтирование, das Synchronisieren / синхронизация, das Schwenken / панорамирование, das Zoomen / масштабирование* и другие.

Фонетико-морфологический способ – образование новых терминов, которое сопровождается фонетическими изменениями производных слов, например, чередованием ударения, изменением корневой гласной или фонетической вариацией [4,

[с. 216\]](#), но в практическом формировании кинематографической терминосистемы немецкого языка он не используется.

Суффиксация – один из аффиксальных способов словообразования, где главным словообразующим компонентом является суффикс. Данный способ является одним из распространённых в немецком терминообразовании, в том числе и в кинематографической терминосистеме. Распространенными суффиксами в данном способе терминообразования являются *-er*, *-ing*, *-ent*, *-or*, *-ist*, *-eur*, *-tion*, *-ung*, например, *das Casting* / *кастинг*, *der Produzent* / *продюсер*, *der Dramaturg* / *драматург* и другие.

В префиксации словообразующим компонентом является префикс (приставка). Данный способ морфологического терминообразования находит свое отражение в следующих словах: *der Abspann* / *финальные титры*, *die Aufnahme* / *кадр*, *die Untertitel* / *субтитры*, *der Vorspann* / *заставка* и другие. В процессе префиксального способа терминообразования участвуют множество префиксов, среди которых можно выделить *ab-*, *auf-*, *bei-*, *unter-*, *über-*, *vor-*, *vor-*.

Префиксально-суффиксальный способ является одним из комбинированных аффиксальных способов [\[9, с. 278\]](#). В немецкой кинотерминологии он также один из самых продуктивных способов терминообразования. С помощью данного способа образованы следующие термины: *die Abblendung* / *затемнение*, *die Vorproduktion* / *предпроизводство*, *die Beleuchtung* / *освещение*, *die Nachsynchronisation* / *дублирование* и другие. В данном процессе терминообразования используются аналогичные морфемы, как и в двух предыдущих аффиксальных способах.

Способ усечения основ представляет собой безаффиксный способ словообразования, основанный на сокращении производящей основы по типу аббревиатуры без учета морфемного шва [\[9, с. 425\]](#). Например, *Atmo* (*Atmosphäre*) / *атмосфера*, *Krimi* (*Kriminalfilm*) / *детектив*, *Kino* (*Kinematograf*) / *кинематограф*, *das Biopic* (*biographical picture* / *biografischer Film*) / *байопик* (*биографическое кино*) и другие. Усечение основ используется чаще длинной формы производящего слова, вероятно, из-за краткости, которая полезна при технологических процессах кинопроизводства.

Синтаксический способ терминообразования представляет собой процесс формирования новых терминов при помощи синтаксических средств языка. Исследования различных терминологий европейских языков показывают, что термины-словосочетания преобладают над однословными терминами в терминолексике. Благодаря данному способу образуется 60-95% состава различных терминологий современных европейских языков [\[4, с. 222\]](#). Данный подход обеспечивает повышенную адаптивность в использовании языка, позволяя формировать фразы, которые могут быть с легкостью перенастроены под разнообразные условия. Процесс создания новых слов часто ведется на основе уже известных конструкций.

Наиболее простыми и широко распространёнными являются двухкомпонентные атрибутивные словосочетания. Различия между типами двухкомпонентных составных терминов зависят от степени формальной выраженности определяющего элемента. Анализ немецкой кинематографической терминологии помог выявить ряд наиболее характерных структурных двухкомпонентных моделей: *Adj + S* (*Adjektiv + Substantiv*), например, *abstrakter Film* / *абстрактный фильм*, *Goldener Bär* / *Золотой медведь* (приз Берлинского международного кинофестиваля), *romantische Komödie* / *романтическая комедия*, *titelloser Film* / *безымянный фильм*, *Weimarer Kino* / *Веймарское кино*; *S + S*

(Substantiv + Substantiv), например, *audience flow / поток аудитории*, *Spaghetti Western / спагетти-вестерн*, *Academy Awards / премия киноакадемии*, *punch line / кульминационный момент*, *story editor / редактор сюжетов*; S + S (G) (Substantiv + Substantiv im Genitiv), например, *Altersfreigaben der Filme / возрастные рейтинги фильмов*, *Kinematisierung der Wahrnehmung / Кинематизация восприятия*, *Woche der Kritik / неделя критики (кинофестиваль)*; Z + S (Zahlwort + Substantiv), например, *fünfte Generation / пятое поколение (периодизация китайского кинематографа)*, *second banana / второй банан (герой второго плана в комедийном скетче)*, *zweiter Bildschirm / второй экран и другие*.

Среди трехкомпонентных немецких кинематографических терминов наиболее распространённые являются следующие модели: S + Präp + S

(Substantiv + Präposition + Substantiv), например, *Film ohne Kamera / бескамерный фильм*, *Untertitel für Hörgeschädigte / субтитры для слабослышащих*, *Walk of Fame / аллея славы*; Adj + Adj + S (Adjektiv + Adjektiv + Substantiv), например, *Französische Neue Welle / Французская новая волна*, *Neuer Deutscher Film / новый немецкий кино*, *New American Cinema / новое американское кино*; Adj + S + S (Adjektiv + Substantiv + Substantiv), например, *Hamburger Filmmacher Cooperative / кооператив кинематографистов Гамбурга*, *outcast couple film / фильм о паре отвергнутых*; *small town movie / фильм про маленький город* и другие. Стоит отметить, что трёхкомпонентные термины образуются на базе двухкомпонентных словосочетаний, характеризуемых более тесными структурно-семантическими отношениями [\[4, с. 227\]](#).

Проанализировав более 8 000 лексических единиц специализированного монолингвального словаря кинематографической терминологии „Das Lexikon der Filmbegriffe“, можно заключить, что примерно 2,5% терминов всей рассмотренной терминосистемы образованы с помощью синтаксических средств языка, среди них 85% – двухкомпонентные составные термины. Таким образом, можно заключить, что синтаксические способы словообразования менее продуктивны, чем морфологические и семантические, но они играют важную роль в построении устойчивых выражений.

Морфолого-синтаксический способ терминообразования направлен на формирование однословных терминов путем синтаксических и морфологических преобразований лексических форм [\[4, с. 232\]](#). К таким способам относится: 1) эллипсис – опущение одного из слов терминологического словосочетания, где значение всего словосочетания базируется на основе оставшегося слова, а под широким толкованием термина подразумевается любой пропуск любого элемента высказывания [\[10, с. 14\]](#), например, *der Oscar / Оскар от der Oscar Award / премия Оскар*, *der Bär / медведь от der Goldener Bär / золотой медведь*, *das Streaming / стриминг от die Streaming Media / стриминговое (потоковое) мультимедиа* и другие; 2) словосложение – соединение в одном слове двух и более корневых морфем [\[4, с. 233\]](#), которое обуславливает появление целых серий однотипно организованных сложных композитов, чаще с общим начальным заимствованным компонентом [\[7, с. 466\]](#), например, *der Spielfilm / художественный фильм*, *der Stummfilm / немое кино*, *der Tonfilm / звуковое кино*, *der Familienfilm / семейный фильм*, *der Horrorfilm / фильм ужасов*, *der Filmschauspieler / киноактёр*, *der Kostümbildner / художник по костюмам*, *der Bühnenbildner / сценограф*, *der Regieassistent / помощник режиссера*, *der Blockbuster / блокбастер*, *die Kameraperspektive / ракурс камеры*, *die Lichttechnik / светотехника*, *die Filmleinwand / киноэкран*, *die Filmproduktion / кинопроизводство*, *die Filmcrew / съемочная группа* и другие; 3) аббревиация – процесс

сокращения наименования какого-либо объекта [13, с. 176], стоит отметить, что в немецком языке Гусева А.Е. и Ольшанский И. Г выделяют такие модели аббревиатур, как буквенные, звуковые, слоговые, смешанные, графические и контрактуры [5, с. 106-107], например, *ADR: automatischer Dialogaustausch / ADR: автоматизированная замена диалогов, FPS: frames per second / FPS: кадры в секунду, SW: schwarzweiß (Film) / ЧБ: черно-белое (кино) ; DEFA: Deutsche Film-Aktiengesellschaft / ДЕФА: немецкое акционерное общество кино, der Krimi (Kriminalfilm) / детектив, das Biopic (biographical picture / biografischer Film) / байопик (биографическое кино) и другие.* С одной стороны, аббревиатуры компактны, поэтому имеют преимущества с точки зрения лингвистической экономии, а с другой стороны, они могут вызвать недопонимание, поскольку часто обладают неоднозначностью, особенно когда теоретически могут использоваться в нескольких предметных областях. Например, в области кино сокращенную форму *IT* можно определить как *internationaler Ton*, означающий готовое звуковое сопровождение фильма без диалогов и / или озвучки для международного дубляжа, также *IT: die Informationstechnologie / IT: информационная технология* в области информатики. Еще одним недостатком является сложность определения языковой принадлежности аббревиатуры, что иногда приводит к необходимости использовать как краткую, так и полную формы одновременно.

Резюмируя вышеизложенное, мы пришли к следующим результатам, касающимся специфики словообразования кинематографической лексики: так, проанализировав кинематографическую терминосистему современного немецкого языка, отобрав отдельно взятые лексемы из специализированного монолингвального словаря «*Das Lexikon der Filmbegriffe*», можно сделать вывод о том, что особенность немецкоязычного кинодискурса обусловлена в большей степени направленностью к формированию кинематографической терминосистемы при помощи таких способов терминообразования, как семантический, морфологический, синтаксический, морфолого-синтаксический способы, подчеркивая, что разработанная модель С. В. Гринев-Гриневича универсальна, и может быть применена ко многим терминосферам какой-либо области знания. Данное исследование показало, что наиболее продуктивными способами словообразования кинематографической лексики являются семантический способ, так как в большинстве случаев данные термины составляют ядро терминологии кино, морфологический способ, поскольку аффиксация играет важную роль при пополнении словарного состава немецкого языка многих областей знаний, и морфолого-синтаксический способ, в связи с разнообразием структур, которые позволяют формировать сложные словосочетания и высказывания, передающие специфические концепции и идеи, связанные с кинематографом однословных терминов. Кроме того, результат исследования указывает на активное использование метафор и метонимий в кинематографической речи. Это свидетельствует о том, что разработка новых терминов часто основывается на переносном значении, что позволяет создавать более эмоционально насыщенные и образные выражения. Также следует отметить, что в последние годы наблюдается тенденция к заимствованию зарубежной терминологии. Это связано с глобализацией киноиндустрии и влиянием международных стандартов на развитие языковой практики. Некоторые термины становятся универсальными, и их использование значительно упрощает общение между специалистами разных стран.

Обобщая вышеизложенное, стоит отметить, что упомянутые способы словообразования отличаются разной степенью продуктивности, так, например, в данный момент словосложение в рамках морфолого-синтаксического терминообразования остается ведущим способом словообразования, представляя собой многоаспектное и сложное явление, которое переплетается с аффиксацией, с другими средствами

словообразования и граничит с синтаксисом. **Перспективы дальнейшего исследования** в этом направлении могут быть продолжены в более детальном изучении специальной кинотерминологии немецкого языка, исследовав, например, влияние заимствований из других языков на формирование кинематографической лексики немецкого языка в условиях глобализации, влияние новых медиа и технологий на терминологию, особенно в условиях роста стриминговых платформ и социальных сетей, или социолингвистические аспекты, которые показывают, как язык кино изменяется в зависимости от социальных групп и культурного контекста.

Библиография

1. Велмырадова Д. Г. Словообразовательные модели современного немецкого языка / Д. Г. Велмырадова. // Молодой ученый. – 2018. – № 23 (209). – С. 432–433.
2. Гринев-Гриневич С. В. Терминоведение: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / С. В. Гринев-Гриневич – Москва: «Академия», 2008. – 304 с.
3. Гринев-Гриневич С. В. Еще раз к вопросу об определении термина / С. В. Гринев-Гриневич, Э. А. Сорокина, М. А. Молчанова // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2022. – Т. 13, № 3. – С. 710–729.
4. Гринев-Гриневич С. В. Терминоведение / С. В. Гринев-Гриневич, Э. А. Сорокина; М. А. Молчанова; изд. 3-е, испр. и доб. – Москва: ЛЕНАНД, 2023. – 500 с.
5. Гусева А. Е. Лексикология немецкого языка: учебник и практикум для вузов / А. Е. Гусева, И. Г. Ольшанский. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2024. – 428 с.
6. Денисова Г. В. Искусство кино и вопросы интерпретации кинотекста / Г. В. Денисова, Р. А. Матасов // Теория и история искусства. – 2021. – № 1–2. – С. 246–255.
7. Дойникова М. И. Основные тенденции в изменении общего словаря немецкого языка / М. И. Дойникова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2022. – № 2. – С. 464–468.
8. Евтихова И. М. "Denglisch" в современном немецком языке / Евтихова И. М, Лебедева А. В // Ученые записки Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского. Филологические науки. – 2016. – Т. 2 (68), № 1. – С. 54–62.
9. Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов / Т. В. Жеребило; изд. 5-е, испр. и доп. – Назрань: ООО «Пилигрим», 2010. – 486 с.
10. Камагина И. В. Простые эллиптические предложения: структура, семантика, стилистика (на материале романа М. А. Шолохова «Тихий дон») / И. В. Камагина: дис. канд. филол. наук: 10.02.01. – Коломна, 2020. – 265 с.
11. Косова М. В. Терминологизация как процесс переосмыслиния русской общеупотребительной лексики / М. В. Косова: автореф. дис. д-р филол. наук: 10.02.01. – Нижний Новгород, 2004. – 52 с.
12. Прокофьева В. Ю. Профессиональная лексика в сфере кино- и телeinдустрии / В. Ю. Прокофьева, М. А. Назаров // Славянские чтения – 2022: сборник материалов Международной научно-практической конференции, Стерлитамак, 24–25 мая 2022 года. – Стерлитамак: Башкирский государственный университет, Стерлитамакский филиал, 2022. – С. 39–43.
13. Сергеева Т. С. Аббревиатура в системе лексических сокращений / Т. С. Сергеева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Изд-во «Грамота», 2013. – № 6, ч. 2. – С. 174–179.
14. Щелок Т. И. Заимствованная лексика рубрики „Kino“ (на материале статей немецкоязычной интернет-версии журнала Spiegel) / Т. И. Щелок, Д. П. Гостищева // Общетеоретические и типологические проблемы языкоznания. Бийск: Алтайский

государственный гуманитарно-педагогический университет имени В. М. Шукшина, 2022. – С. 168–172.

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Статья «Способы словообразования кинематографической лексики» представляет собой исследование в области германистики и посвящено способам образования кинематографических терминов.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью изучения механизмов формирования лексики, позволяющей разъяснить закономерности и способы интеграции новых слов в язык, что могло бы способствовать лучшему пониманию тенденций в развитии немецкой кинолексики.

Статья хорошо структурирована. В статье представлены введение, актуальность, новизна, методология исследования, основная часть, а также выводы и библиография.

Объектом исследования в данной статье является немецкая кинолексика. Предмет исследования – способы образования и интегрирования новых лексем в немецкую кинематографическую лексику.

Задачи, стоящие перед автором исследования, включают в себя анализ основных способов словообразования специализированной лексики, используемой в области кино, выявление общих закономерностей словообразования кинематографической лексики, систематизацию полученных данных и определение основных тенденций и продуктивных способов словообразования в кинематографической терминосистеме немецкого языка.

В качестве основных методов автором использованы метод лексикографического анализа, метод сплошной выборки, структурный метод, метод семантического анализа, описательный метод, словообразовательный анализ слов.

Исследование проведено на материале электронного специализированного словаря кинематографических терминов «Das Lexikon der Filmbegehriffe».

В основной части работы автор подробно анализирует различные способы образования кинотерминов. Рассмотрены словообразовательные способы конверсии, фонетико-морфологические, суффиксальный, префиксальный, префиксально-суффиксальный и усечение основы.

На основании проведенного анализа автор постулирует, что «примерно 2,5% терминов всей рассмотренной терминосистемы образованы с помощью синтаксических средств языка, среди них 85% – двухкомпонентные составные термины. Таким образом, можно заключить, что синтаксические способы словообразования менее продуктивны, чем морфологические и семантические».

В заключении автор делает вывод о том, что «особенность немецкоязычного кинодискурса обусловлена в большей степени направленностью к формированию кинематографической терминосистемы при помощи таких способов терминообразования, как семантический, морфологический, синтаксический, морфолого-синтаксический способы».

Автор также отмечает недавно возникшую в немецком языке тенденцию к заимствованию иноязычных терминов.

Стиль статьи научный, информация представлена объективно, выводы обоснованы результатами исследования.

Объем статьи является достаточным.

Статья оформлена в соответствии с требованиями к научным статьям, содержит ссылки на источники и список литературы, включающий в себя наиболее актуальные исследования по данной теме.

Таким образом, можно заключить, что статья «Способы словообразования кинематографической лексики» представляет собой научно-исследовательскую работу высокого уровня, которая вносит вклад в изучение актуальных тенденций в области немецкого словообразования. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к научным статьям, и может быть рекомендована к публикации в журнале «Litera».